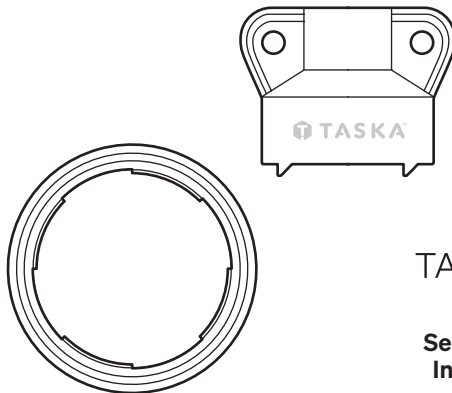


Rev: E



TASKA QDW

Seal Ring Clinician Installation Guide

do more™
taskaprosthetics.com



Tætningsring, monteringsguide kliniker

Einbauanleitung Dichtring für
Orthopädietechniker/innen

Guía de montaje del clínico de la junta tórica

Tiivistysrenkaan lääkäriin asennusopas

Guide d'installation du joint pour cliniciens

Innsigli hringur Uppsetningarhandbók
fyrir klíniska lækni

Anello di tenuta - Guida all'installazione per specialisti

Gids voor klinici om de afdichtingsring te installeren

Installasjonsveiledning tetningsring - for lege

Guia de Instalação do Vedante para o Clínico

Руководство для врача по установке
уплотнительного кольца

Návod na inštaláciu tesniaceho krúžku pre lekárov

Monteringsguide för tättningsring Låkarhandbok

 **TASKA Prosthetics Ltd**
10 Nelson Street, Riccarton,
Christchurch 8011, New Zealand.



REP

EMERGO EUROPE
Westervoorsedijk 60,
6827 AT Arnhem
The Netherlands





Please scan this QR code for video tutorials.

Scan venligst denne QR-kode for videotutorials.

Bitte scannen Sie diesen QR-Code, um sich Videoanleitungen anschauen zu können.

Capture este código QR para tutoriales de vídeo.

Skannaa tämä QR-koodi saadaksesi videotutariaaleja.

Veuillez scanner ce code QR pour obtenir des tutoriels vidéo.

Vinsamlegast skannaðu þennan QR kóða fyrir kennslumyndbönd.

Scansionare questo QR Code per accedere ai tutorial video.

Scan deze QR-code voor videohandleidingen.

Skann denne QR-koden for å se video tutorials.

Leia este código QR para aceder aos tutoriais em vídeo.

Отсканируйте данный QR-код, чтобы получить доступ к видеоурокам.

Videonávody sú dostupné po naskenovaní tohto QR kódu.

Var god skanna av denna QR-kod för videoguider.

English EN

Dansk DA

Deutsch DE

Español ES

Suomi FI

Français FR

Íslenska IS

Italiano IT

Nederlands NL

Norsk NO

Português PT

Русский RU

Slovenčina SK

Svenska SV

do more™



EN

The Quick Disconnect TASKA hand may be attached to a range of wrist connectors or electric rotators, however not all of these connections can be made waterproof. A waterproof wrist connection requires a Seal Ring to be fitted to the hand, with the matching wrist connector installed into the socket.

Seal Rings are only compatible with appropriate Quick Disconnect TASKA hands and selected wrist connectors or electric rotators. Refer to our website for compatibility information.

Sealing surfaces must be maintained and checked regularly to ensure a waterproof connection is maintained. Care instructions are included in the User Guide.

DA

TASKA håndens lynkobling kan sættes på en række håndledskonnekter eller elektriske rotor, der er dog ikke muligt at gøre alle disse tilslutninger vandtætte. En vandtæt håndledstilslutning kræver en tætningsring, som skal sættes på hånden med den tilsvarende håndledskonnekter monteret på soklen.

Tætningsringe er kun kompatible med den tilsvarende hurtigkobling til TASKA-hånden og udvalgte håndledskonnekter eller elektriske rotor. Se vores hjemmeside vedr. kompatibilitet.

Tætningsfladerne skal vedligeholdes og kontrolleres jævnligt for at sikre opretholdelse af en vandtæt forbindelse. Vedligeholdelsesanvisninger medfølger i Brugerguiden.

DE

Das TASKA handgelenk mit Schnelltrennung (QD) lässt sich an verschiedene Handgelenkverbinder oder elektrische Handgelenkrotatoren anschließen, doch nicht alle diese Anschlüsse ermöglichen einen wasserdichte Verbindung. Für eine wasserdichte Verbindung ist ein Dichtungsring auf Seite der Handprothese und der entsprechende Handgelenkverbinder auf Seite des Prothesenschafers erforderlich.

Die Dichtringe sind nur mit geeigneten TASKA handprothesen mit Schnelltrennung (QD) und ausgewählten Handgelenkverbindern oder elektrischen Rotatoren kompatibel. Bitte informieren Sie sich auf unserer Website bezüglich der Kompatibilität.

Dichtflächen müssen regelmäßig überprüft und gepflegt werden, damit die wasserdichte Verbindung erhalten bleibt. Pflegehinweise können Sie der Nutzeranleitung entnehmen.

ES

La mano TASKA de desconexión rápida puede conectarse a una serie de conectores de muñeca o rotadores eléctricos, aunque no todas estas conexiones pueden ser estancas. Una conexión de muñeca estanca requiere una junta tórica para colocarse en la mano y con el conector de muñeca correspondiente montado en el encaje.

Las juntas tóricas solo son compatibles con las manos TASKA de desconexión rápida y los

EN

DA

DE

ES

conectores de muñeca o rotadores eléctricos seleccionados. Consulte nuestro sitio web para la información sobre compatibilidad.

Las superficies de sellado deben mantenerse y controlarse regularmente para garantizar que se mantiene una conexión estanca. Las instrucciones para el cuidado se incluyen en el Manual del usuario.

FI

Pikairrotettava TASKA hand -proteesi voidaan liittää useisiin eri ranneliittimiin tai sähköisiin rotaattoreihin, mutta kaikkia liitäntöjä ei voi tehdä vedenpitäviksi. Vedenkestävä ranneliitäntä edellyttää tiivisterenkaan asentamisen käteen ja sopivan ranneliittimen asentamisen kantaan.

Tiivisterenkaat ovat yhteensopivia vain asianmukaisten pikairrotettavien TASKA hand -proteesien ja valittujen ranneliittimien tai sähköisten rotaattorien kanssa. Lisätietoja yhteensopivuudesta saat verkkosivuiltamme.

Tiivistyspintoja tulee huoltaa ja tarkastaa säännöllisesti vedenpitävän liitoksen ylläpitämiseksi. Huolto-ohjeet löytyvät käyttöoppaasta.

FR

La main TASKA à déconnexion rapide peut être attachée à une gamme de connecteurs de poignet ou de rotateurs électriques, cependant, certaines de ces connexions ne peuvent pas être rendues étanches. Une connexion de poignet étanche nécessite

l'installation d'un joint sur la main et d'un connecteur de poignet correspondant dans l'emboîture.

Les joints ne sont compatibles qu'avec les mains TASKA à déconnexion rapide adaptées et les connecteurs de poignet ou rotateurs électriques correspondants. Consultez notre site Web pour plus d'informations sur la compatibilité.

Les surfaces d'étanchéité doivent être entretenues et vérifiées régulièrement afin de garantir le maintien d'une connexion étanche. Les instructions d'entretien sont incluses dans le Guide d'utilisation.

IS

Hægt er að festa Fljótt aftengja TASKA höndina við úrval af úlnliðstengjum eða rafmagnssnúningum, þó er ekki hægt að gera allar þessar tengingar vatnsheldur. Vatnsheldur úlnliðstenging krefst þess að Innsigli hringur sé festur á höndina, með samsvarandi úlnliðstengi sett í innstunguna.

Innsigli hringur eru aðeins samhfæðir við viðeigandi Fljótt aftengja TASKA hendur og völdum úlnliðstengjum eða rafsnúningum. Sjá vefsíðu okkar til að fá upplýsingar um eindrægni.

Þéttflötum verður að viðhalda og athuga reglulega til að tryggja að vatnsheldur tenging sé viðhaldið. Leiðbeiningar um umhírðu eru innifalín í notendahandbókinni.

ES

FI

FR

IS

IT

La mano TASKA a scollegamento rapido (QDW) può essere installata su un'ampia gamma di attacchi o rotatori elettrici per polso; tuttavia, alcune di queste connessioni non possono essere rese impermeabili. Un attacco impermeabile del polso richiede un anello di tenuta da installare sulla mano, insieme a un attacco per polso - correttamente abbinato - installato nell'invaso.

Gli anelli di tenuta sono compatibili soltanto con la mano TASKA a scollegamento rapido appropriate e con determinati attacchi o rotatori elettrici per polso. Consultare il nostro sito web per le informazioni sulla compatibilità.

Le superfici sigillanti devono essere controllate e sottoposte a manutenzione a intervalli regolari, per garantire che l'attacco sia ancora correttamente impermeabile. Le istruzioni per la cura di tali componenti sono incluse nella Guida per l'utente.

NL

De Quick Disconnect TASKA hand kan worden bevestigd aan een reeks polsconnectoren of elektrische rotators, maar niet al deze verbindingen kunnen waterdicht worden gemaakt. Voor een waterdichte polsverbinding moet een afdichtingsring op de hand worden aangebracht en moet de bijbehorende polsconnector in de koker worden geplaatst.

Afdichtingsringen zijn alleen compatibel met

geschikte Quick Disconnect TASKA handen en met bepaalde polsconnectoren of elektrische rotators. Ga naar onze website voor informatie over compatibiliteit.

Afdichtingsvlakken moeten regelmatig worden onderhouden en gecontroleerd om een waterdichte verbinding te garanderen. Onderhoudsinstructies staan in de gebruikershandleiding.

NO

TASKA-hånd med hurtigfrakobling kan festes til en rekke forskjellige håndledds-koblingsstykker eller elektriske rotatorer. Men det kan hende at noen av disse koblingsstykkene ikke er vanntette. For vannnett kobling til håndleddet er det nødvendig å bruke en tetningsring som festet til hånden, og med en tilpasset håndleddkobling installert i hylsen.

Tetningsringer er kun kompatible med tilpassede TASKA-hender med hurtigfrakobling, og utvalgte håndleddskoblinger eller elektriske rotatorer. Du finner all informasjon om kompatibilitet på vårt nettsted.

Tetningsflater skal holdes ved like og skal sjekkes regelmessig for å sikre at koblingen holdes vannnett. Du finner instruksjoner om vedlikehold i brukerveiledningen.

IT

NL

NO

PT

A mão TASKA de desconexão rápida poderá ser fixada a uma série de conectores ou rotadores elétricos do punho, mas nem todas estas ligações poderão ser impermeabilizadas. Para a ligação do punho ser à prova de água, é necessário montar na mão um vedante e instalar-se um conector de punho correspondente no encaixe.

Os vedantes só são compatíveis com as mão TASKA de desconexão rápida adequadas e com conectores ou rotadores elétricos de punho selecionados. Consulte o nosso website para obter informações sobre compatibilidade.

As superfícies de vedação devem ser sujeitas a manutenções e verificações regulares para assegurar a manutenção da ligação à prova de água. As instruções sobre os cuidados a ter encontram-se no Guia do Utilizador.

RU

Быстроразъемный протез TASKA может присоединяться к ряду соединителей запястья или электрических поворотных устройств, однако не для всех из данных соединений можно гарантировать водонепроницаемость. Для гарантии водонепроницаемости соединения запястья требуется, чтобы протез был оснащён подходящим соединителем запястья, устанавливаемым в гильзу.

Уплотнительные кольца совместимы только

с соответствующими быстроразъемными протезами TASKA и избранными соединителями запястья или электрическими поворотными устройствами. Информацию

о совместимости см. на нашем веб-сайте. Уплотнительные поверхности должны регулярно проверяться для гарантии сохранения водонепроницаемого соединения, а также за поверхностями необходимо обеспечивать соответствующий уход. Указания по уходу включены в руководство по эксплуатации.

SK

Rýchloodpajáciu ruku TASKA je možné upevniť k rôznym zápäšným konektorm alebo elektrickým otáčacím zariadeniam, ale nie pri všetkých týchto pripojeniach je možné dosiahnuť vodotesnosť. Vodotesné zápäšné spojenie vyžaduje nasadenie tesniaceho krúžku na ruku s vhodným zápäšným konektorom nainštalovaným do objímky.

Tesniace krúžky sú kompatibilné len s vhodnou rýchloodpájacou rukou TASKA a vybranými zápäšnými konektormi alebo elektrickými otáčacím zariadením. Pozrite si našu webovú stránku s informáciami o kompatibilitě.

Tesniace povrchy sa musia udržiavať a pravidelne kontrolovať, aby sa zachovalo vodotesné spojenie. V používateľskej príručke nájdete návod na starostlivosť.

PT

RU

SK

SV

Snabbkopplingshand från Taska (Quick Disconnect TASKA hand) kan anslutas till en rad handelsanslutningar eller elektriska rotatorer, däremot kan inte samtliga anslutningar genomföras i ett vattentätt utförande. För att uppnå en vattentät handelskoppling måste en tätningsring kopplas till handen med en tillhörande handelskoppling installerad i uttaget.

Tätningsskivorna är endast kompatibla med TASKA snabbkopplingshand och ett urval av handledskopplingar eller elektriska rotatorer. Läs vidare på vår webbsida för kompatibilitetsfrågor.

De tätande ytorna måste granskas och underhållas regelbundet för att säkerställa att en vattentät anslutning upprättas och bibehålls. Skötselråd återfinns i vår Användarhandbok.

do more™



SV

p16**Parts
& tools**

Dele og værktøj
Teile &
Werkzeuge
Piezas y
herramientas
Osat & työkalut
Pièces et outils
Hlutar og ver-
kfæri
Componenti
e attrezzi
Onderdelen en
gereedschap
Deler og verktyg
Peças e
ferramentas
Детали и
инструменты
Diely a nástroje
Delar & verktyg

**p20
Install**

Påsætning
Einbau
Instalar
Asennus
Mise en place
Settu upp
Installazione
Installatie
Montere
Instalar
Установка
Instalación
Montera

**p30
Remove**

Aftagning
Entfernung
Quitar
Irrotus
Retrait
Fjarlægðu
Rimozione
Verwijdering
Fjerne
Remover
Удаление
Odobratie
Avlägsna

**p40
Warnings**

Advarsler
Warnhinweise
Advertencias
Varoitukset
Avertissements
Varnaðarorð
Avvertenze
Waarschuwingen
Advarsler
Avisos
Предупреж-
дения
Varovania
Varningar

do more™



Parts & tools

Dele og værktøj

Teile & Werkzeuge

Piezas y herramientas

Osat & työkalut

Pièces et outils

Hlutar og verkfæri

Componenti e attrezzi

Onderdelen en gereedschap

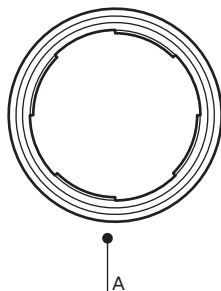
Deler og verktyg

Peças e ferramentas

Детали и инструменты

Diely a nástroje

Delar & verktyg



A



B

EN

A Seal Ring
B Seal Ring Installation
Tool

DA

A Tætningsring
B Tætningsring,
monteringsværktøj

DE

A Dichtring
B Werkzeug für den
Einbau des Dichtrings

ES

A Junta tórica
B Herramienta de montaje
de juntas tóricas

FI

A Tiivisterengas
B Tiivisterenkaan
asennustyökalu

FR

A Joint
B Outil d'installation
du joint

IS

A Innsigli hringur
B Uppsetningartól fyrir
Innsigli hringur

IT

A Anello di tenuta
B Attrezzo
d'installazione
dell'anello di tenuta

NL

A Afdichtingsring
B Installatiegereedschap
voor afdichtingsringen

NO

A Tetningsring
B Installasjonsverktøy for
tetningsringen

PT

A Vedante
B Ferramenta de
instalação do vedante

RU

A Уплотнительное
кольцо
B Монтажный
инструмент для
уплотнительного
кольца

SK

A Tesniaci krúžok
B Inštalacný nástroj
tesniaceho krúžku

SV

A Tättningsring Ring
B Tättningsringens
monteringsverktyg

EN

DA

DE

ES

FI

FR

IS

IT

NL

NO

PT

RU

SK

SV

do more™

TASKA™

Install

Pásætning

Einbau

Instalar

Asennus

Mise en place

Settu upp

Installazione

Installatie

Montere

Instalar

Установка

Inštalácia

Montera



1



3



2

EN Installing the sealing ring. Please refer to the images on pages 21 and 22 to assist you.

1. Check the surfaces on the Seal Ring and where it attaches to the hand for dirt or damage prior to installing. If required, clean the surfaces with a soft, damp cloth.
2. Connect the Seal Ring by slotting it onto the hand and rotating clockwise.
3. Tighten using the Seal Ring Installation Tool until you feel and hear it click into place.

DA Montering af tætningsringen. Se diagrammerne på side 21 og 22 for at få hjælp.

1. Kontroller fladerne på tætningsringen og der hvor den skal sættes på hånden for snavs eller skader før montering. Rengør fladerne med en blød og fugtig klud, hvis det er nødvendigt.
2. Forbind tætningsringen ved at føre den på hånden og dreje den med uret.
3. Stram tætningsringen til med monteringsværktøjet, indtil du mærker og hører, at den klikker på plads.

DE Einbau des Dichtrings. Auf den Seiten 21 und 22 finden Sie erklärende Abbildungen.

1. Kontrollieren Sie vor dem Einbau, dass die Flächen, wo der Dichtring auf der Hand aufliegt, frei von Verunreinigungen sind und keine Beschädigungen aufweisen. Bei Bedarf die Flächen mit einem feuchten, weichen Tuch abwischen.
2. Verbinden Sie den Dichtring, indem Sie ihn auf die Hand aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen.
3. Zum Festziehen nutzen Sie das Werkzeug für den Einbau des Dichtrings, bis dieser spürbar und hörbar einrastet.

ES Instalación de la junta tórica. Consulte las imágenes en las páginas 21 y 22 para obtener ayuda.

1. Compruebe que las superficies de la junta tórica y de la unión con la mano no estén sucias o dañadas antes del montaje. Si es necesario, limpie las superficies con un paño suave y húmedo.

2. Conecte la junta tórica encajándola en la mano y girando en sentido horario.

3. Apriete con la herramienta de montaje de juntas tóricas hasta que note y oiga que hace clic en su sitio.

FI Tiivisterenkaan asentaminen. Katso sivujen 21 ja 22 kuvat saadaksesi apua.

1. Tarkista ennen asennusta tiivisterenkaan pinnat ja käden liitántä liian ja vaurioiden varalta. Puhdista pinnat tarvittaessa pehmeällä ja kostealla liinalla.
2. Kiinnitä tiivisterengas työntämällä se käteen ja kääntämällä myötäpäivään.
3. Kiristä tiivisterenkaan asennustyökälulla, kunnes kuulet sen lukittuvan paikoilleen.

FR Mise en place du joint. Veuillez vous référer aux schémas des pages 21 et 22 pour vous aider.

1. Avant l'installation, vérifiez que les surfaces du joint et l'endroit où il se fixe à la main ne sont pas sales ou endommagées. Si nécessaire, nettoyez les surfaces avec un chiffon doux et humide.
2. Connectez le joint en le glissant sur la main et en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. À l'aide de l'outil d'installation du joint, serrez jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

DA

DE

ES

FI

FR

IS Uppsetning þéttihringisins. Vinsamlegast skoðaðu myndirnar á blaðsíðum 21 og 22 til að aðstoða þig.

1. Athugaðu yfirborðið á Innsigli hringur og hvar hann festist við höndina fyrir óhreinindi eða skemmdir áður en þú setur upp. Ef þörf krefur, hreinsaðu yfirborðið með mjúkkum, rökum klút.
2. Tengdu Innsigli hringur með því að rífa hann á hendina og snúa réttssælis.
3. Herðið með uppsetningartólinu fyrir Innsigli hringur þar til þú finnur og heyrir að það smellur á sinn stað.

IT Installazione dell'anello di tenuta. Consultare le immagini presenti nelle pagine 21 e 22 come riferimento.

1. Prima dell'installazione, controllare le superfici sull'anello di tenuta e i punti in cui si collega alla mano per verificare l'eventuale presenza di sporcizia o danni. Se necessario, pulire le superfici con un panno morbido e inumidito.
2. Collegare l'anello di tenuta inserendolo nella mano e facendolo ruotare in senso orario.
3. Serrarlo utilizzando l'attrezzo d'installazione dell'anello di tenuta finché non scatta in posizione.

NL De afdichtingsring. Zie de afbeeldingen op pagina 21 en 22 voor verdere hulp.

1. Controleer de oppervlakken op de afdichtingsring en waar deze aan de hand vastzit op vuil of schade voordat u de ring installeert. Reinig de oppervlakken indien nodig met een zachte, vochtige doek.
2. Koppel de afdichtingsring door hem op de hand te zetten en rechtsom te draaien.
3. Draai de ring vast met het installatiegereedschap voor afdichtingsringen totdat u voelt en hoort dat de ring vastklikt.

NO Installere tetningsringen. Se tegningene på side 21 og 22 for ytterligere hjelp.

1. Før installering, sjekk at det ikke forekommer smuss eller skader på tetningsringens flater og heller ikke på de stedene der den festes til hånden. Om nødvendig, rengjør flatene med en myk, fuktig klut.
2. Tetningsringen monteres ved å skyve den på hånden og dreie med klokken.
3. Stram til ved hjelp av installasjonsverktøyet for tetningsringen til du kjenner og hører at den går i inngrep/klikkes på plass.

PT Instalação do vedante. Consulte as imagens nas páginas 21 e 22 para obter ajuda.

1. Verifique se as superfícies do vedante e do ponto de fixação à mão estão sujas ou danificadas antes da instalação. Caso seja necessário, limpe as superfícies com um pano macio húmido.
2. Ligue o vedante encaixando-o na mão e rodando no sentido dos ponteiros do relógio.
3. Aperte utilizando a ferramenta de instalação do vedante até sentir e ouvir um estalido ao encaixar no lugar.

RU Установка уплотнительного кольца. См. вспомогательные изображения на страницах 21 и 22.

1. Перед установкой проверьте поверхности на уплотнительном кольце и места его присоединения к протезу на предмет наличия грязи или повреждений. При необходимости очистите поверхности мягкой влажной ветошью.
2. Подсоедините уплотнительное кольцо, расположив его на протезе и повернув по часовой стрелке.
3. Затяните при помощи монтажного инструмента для уплотнительного кольца, пока не почувствуете и не услышите щелчок, свидетельствующий об установке на место.

SK Inštalácia tesniaceho krúžku. Pozri obrázky na stranách 21 a 22 ako pomôcku.

1. Pred inštaláciou skontrolujte, či nie sú povrchy na tesniacom krúžku a v mieste, kde sa tento pripája k ruke znečistené alebo poškodené. V prípade potreby povrchy vyčistite mäkkou vlhkou handrou.
2. Pripojte tesniaci krúžok tak, že ho zastrčíte do ruky a otočíte v smere hodinových ručičiek.
3. Ufahujete ho pomocou inštaláčného nástroja tesniaceho krúžku, kým nezacítite a nepočujete zapadnutie na miesto.

SV Montering av Tätningsring. Var god hänvisa till bilderna på sidorna 21 och 22 för vägledning.

1. Granska ytorna på handens tätningsring och kontaktområden, med avseende på smuts och eventuella skador, innan handen monteras. Vid behov, rengör ytorna med en mjuk, fuktig trasa.
2. Anslut tätningsringen genom anpassa den på handen och rotera medurs.
3. Dra försiktigt åt med hjälp av tätningsringens monteringsverktyg ända tills du känner att den hakar in med ett klickljud.

Remove

Aftagning

Entfernung

Quitar

Irrotus

Retrait

Fjarlægðu

Rimozione

Verwijdering

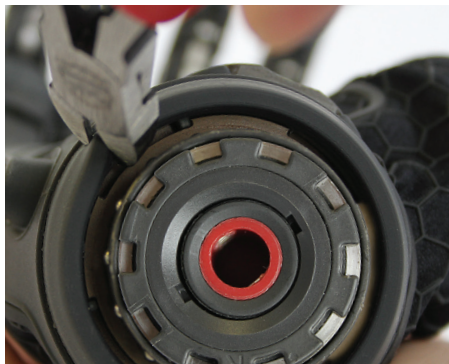
Fjerne

Remover

Удаление

Odobratie

Avlägsna



1



2

EN Removal. Please refer to the images on page 31 to assist you.

1. Use a pair of side-cutters (not provided) to cut through the rigid plastic inner of the Seal Ring.
2. Once the rigid plastic inner has been cut, the soft remainder of the Seal Ring may be torn apart, and the ring removed.
3. Follow the instructions for installing the new Seal Ring.

⚠ Take care to avoid scratching the metal surfaces of the hand. Deep scratches on the metal surface may compromise the waterproof seal.

DA Afmontering af tætningsringen. Se diagrammerne på side 31 for at få hjælp.

1. Brug en bidetang (følger ikke med) til at skære den hårde plastik over inde i tætningsringen.
2. Når den stive plastik er skåret over, er det muligt at vride den bløde del og tage tætningsringen af.
3. Følg monteringsvejledningen for at sætte den nye tætningsring på.

⚠ Pas på ikke at ridse håndens flader i metal. Dybe ridser på metalfladerne kan kompromittere vandtætheden.

DE Entfernung des Dichtrings. Auf Seite 31 finden Sie erklärende Abbildungen.

1. Nutzen Sie einen Seitenschneider (nicht im Lieferumfang enthalten), um den festen Kunststoffinnenteil des Dichtrings durchzuschneiden.
2. Nachdem der feste Kunststoffinnenteil durchgeschnitten ist, kann der verbleibende weiche Teil des Dichtrings auseinander gerissen und der Ring entfernt werden.
3. Für den Einbau des neuen Dichtrings befolgen Sie bitte die Einbauanleitung.

⚠ Achten Sie darauf, die Metalloberflächen der Hand dabei nicht zu zerkratzen. Tiefe Kratzer auf der Metalloberfläche können die Wasserdichtigkeit der Verbindung beeinträchtigen.

ES Extracción de la junta tórica. Consulte los diagramas de la página 31 para obtener ayuda.

1. Utilice unos alicates (no incluidos) para cortar el interior de plástico de la junta tórica.
2. Una vez que se ha cortado el interior de plástico rígido, la parte blanda restante de la junta tórica puede romperse y salirse.
3. Siga las instrucciones de montaje de la nueva junta tórica.

⚠ Procure evitar arañar las superficies metálicas de la mano. Los arañazos profundos en la superficie metálica pueden afectar a la estanqueidad.

FI Tiivisterenkaan irrottaminen. Katso sivun 31 kuvat saadaksesi apua.

1. Leikkaa tiivisterenkaan sisäpuolella olevan jäykän muovin läpi sivuleikkureilla (ei toimiteta mukana).
2. Kun jäykkä muovinen sisäosa on leikattu, tiivisterenkaan pehmeä osa voidaan repiä auki ja rengas irrottaa.
3. Noudata ohjeita uuden tiivisterenkaan asentamiseksi.

⚠ Vältä naarmuttamasta käden metallipintoja. Metallipinnan syvät naarmut voivat vaurioittaa vedenpitävää tiivistettä.

FR Retrait du joint. Veuillez vous référer aux images de la page 31 pour vous aider.

1. Utilisez une paire de pinces coupantes (non fournies) pour couper l'intérieur en plastique rigide du joint.
2. Une fois l'intérieur en plastique rigide coupé, vous pouvez déchirer la partie souple du joint restant et retirer la bague.
3. Suivez les instructions d'installation du nouveau joint.

⚠ Veillez à ne pas rayer les surfaces métalliques de la main. Des rayures profondes sur la surface métallique peuvent compromettre l'étanchéité du joint.

DE

ES

FI

FR

IS Fjarlægir innsiglihringinn. Vinsamlegast skoðaðu myndirnar á blaðsíðu 31 til að aðstoða þig.

1. Notið par af hliðarskærum (fylgir ekki með) til að skera í gegnum stífa plastið að innan í Innsigli hringur.
2. Þegar innri stífa plastið hefur verið skorið getur mjúkur afgangurinn af Innsigli hringur verið rifinn í sundur og hringurinn fjarlægður.
3. Fylgdu leiðbeiningunum til að setja upp nýja Innsigli hringur.

⚠ Gætið þess að forðast að klóra málmfleti handarinnar. Djúpar rispur á málmfirborðinu geta skaðað vatnsheldur innsiglið.

IT Rimozione dell'anello di tenuta. Consultare i diagrammi a pagina 31 come riferimento.

1. Utilizzare un paio di pinze (non fornite in dotazione) per tagliare l'interno rigido in plastica dell'anello di tenuta.
2. Una volta tagliato l'interno rigido in plastica, è possibile rimuovere la parte morbida in eccesso dell'anello di tenuta e togliere l'anello.
3. Seguire le istruzioni per l'installazione dell'anello di tenuta nuovo.

⚠ Fare attenzione a non graffiare la superficie metallica della mano. Graffi profondi sulla superficie metallica potrebbero compromettere l'impermeabilità.

NL Verwijdering van het gewricht. Zie de afbeeldingen op pagina 31 voor hulp.

1. Gebruik een zijknijptang (niet meegeleverd) om de harde kunststof binnenkant van de afdichtingsring door te knippen.
2. Als de harde kunststof binnenkant is doorgeknijpt, kan de zachte rest van de afdichtingsring worden losgescheurd en kan de ring worden verwijderd.
3. Volg de instructies voor het installeren van de nieuwe afdichtingsring.

⚠ Zorg ervoor dat u de metalen oppervlakken van de hand niet bekrast. Diepe krassen op het metalen oppervlak kunnen de waterdichte afdichting aantasten.

NO Fjerne tetningsringen. Se tegningene på side 31 for ytterligere hjelp.

1. Bruk en avbittertang (følger ikke med) til å kutte gjennom den stive plastdelen på innsiden av tetningsringen.
2. Når den stive, indre plastdelen har blitt kuttet opp, kan den myke delen av tetningsringen rives i og fjernes.
3. Følg instruksjonene for installering av ny tetningsring.

⚠ Påse at det ikke lages riper på håndens metalldele. Dype riper på metallflatene kan gå ut over vanntheteten.

PT **Remoção do vedante.** Consulte as imagens na página 31 para obter ajuda.

1. Utilize um par de alicates de corte (não fornecidos) para cortar o interior de plástico rígido do vedante.
2. Depois de o interior de plástico rígido ter sido cortado, a parte restante macia do vedante poderá ser rasgada e o vedante removido.
3. Siga as instruções de instalação do vedante novo.

⚠ Tenha cuidado para evitar riscar as superfícies metálicas da mão. Os riscos profundos na superfície metálica poderão comprometer o vedante à prova de água.

RU **Удаление уплотнительного кольца.** См. вспомогательные изображения на странице 31.

1. При помощи боковых кусачек (не входят в комплект поставки) разрежьте твёрдую пластмассовую внутреннюю часть уплотнительного кольца.
2. После разрезания твёрдой пластмассовой внутренней части мягкой остаток уплотнительного кольца можно разорвать и снять кольцо.
3. Следуйте указаниям по установке нового уплотнительного кольца.

⚠ Следите за тем, чтобы не поцарапать металлические поверхности протеза. Глубокие царапины на металлической поверхности могут нарушить водонепроницаемое уплотнение.

SK **Odstránenie tesniaceho krúžku.** Pozrite si schémy na strane 31 ako pomôcku.

1. Použite kliešte (nie sú súčasťou dodávky) na prestrihnutie pevnej plastovej vnútornej časti vnútorného krúžku.
2. Po prestrihnutí pevnej plastovej vnútornej časti môžete mäkký zvyšok tesniaceho krúžku odtrhnúť a krúžok odstrániť.
3. Postupujte podľa návodu na inštaláciu nového tesniaceho krúžku.

⚠ Dávajte pozor, aby ste nepoškriabali kovové povrchy ruky. Hlboké škrabance na kovovom povrchu môžu narušiť vodotesné tesnenie.

SV **Demontera tätningsringen.** Var god hänvisa till bilderna på sidan 31 för vägledning.

1. Använd en sidoskärare (medföljer ej) för att skära igenom den fasta insidan av tätningsringen.
2. När den hårda inre plastbiten har skurits igenom, är det lätt att dra bort de mjuka delarna av tätningsringen, för att slutligen avlägsna den helt.
3. Följ monteringsanvisningarna för den nya tätningsringen.

⚠ Iakttag försiktighet för att inte repa handens metalltytor. Djupa repor på metalltytan kan leda till att det inte längre går att upprätta en vattentät förbindelse.

Warnings

Advarsler

Warnhinweise

Advertencias

Varoítukset

Avertissements

Varnaðarorð

Avvertenze

Waarschuwingen

Advarsler

Avisos

Предупреж-
дения

Varovania

Varningar

EN

- Ensure your patient follows all instructions and adheres to all warnings in the TASKA QDW Seal Ring & Lamination Collar User Guide.
- If either the Seal Ring or sealing surface on the wrist connector/electric rotator is damaged (torn, cracked, split etc) it must be replaced.
- If your patient experiences a slowing or stalling wrist rotation when using a powered wrist rotator, some lubricant may need to be added. A small bead of the following Silicone based lubricants can be used:
 - Super-Lube Multi-Purpose Grease with Syncolon (PTFE)
 - Ottobock Silicone Grease 400, medium (item # 633F11)

This should be applied to the interior surface of the Seal Ring, or the running surface of the rotator at signs of slowing.

- If a serious incident occurs in relation to this device it should be reported to TASKA Prosthetics and the competent authority of the country you live in.
- Seal Rings have a 1 year lifetime and must be replaced at annual servicing of the TASKA hand.

DA

- Sørg for at din patient følger alle anvisninger og overholder alle advarsler i afsnittet TASKA QDW Tætningsring og lamineringskrave, brugerguide.
- Hvis enten tætningsringen eller tætningsfladen på håndledskonnektoren/den elektriske rotor er beskadiget (vredet, revnet, spaltet osv.), skal den udskiftes.
- Hvis din patient oplever, at håndledsrotationen bliver langsommere eller går i stå, når han eller hun bruger en elektrisk håndledsrotator, kan det være nødvendigt at tilsætte lidt smøremiddel. En lille perle af følgende

silikonebaserede smøremidler kan bruges:

- Super-Lube Multi-Purpose Grease med Syncolon (PTFE)
- Ottobock Silicone Grease 400, medium (varenummer #633F11)

Dette skal påføres den indvendige overflade af tætningsringen eller rotatorens rulleflade ved tegn på nedsat hastighed.

- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med dette udstyr, skal dette rapporteres til TASKA Prosthetics og de kompetente myndigheder i det land, hvor du bor.
- Tætningsringe har en levetid på 1 år og skal udskiftes ved det årlige serviceeftersyn af TASKA-hånden.

DE

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Patient alle Anweisungen und Warnhinweise der Nutzeranleitung Dichtring & QDW Laminiermanschette beachtet.
- Sollte der Dichtring oder die Dichtfläche des Handgelenkverbinders /elektrischen Rotators beschädigt sein (Riss, Sprung, Spalt o. ä.), muss dieser ausgewechselt werden.
- Wenn Ihr Patienten feststellt, dass bei seinem Handgelenkrotator mit Antrieb die Drehbewegung langsamer oder stockend geworden ist, muss eventuell etwas Schmiermittel aufgetragen werden. Hierfür können Sie eine kleine Menge eines der folgenden Schmiermittel auf Silikonbasis verwenden:
 - Super-Lube Multi-Purpose Grease with Syncolon (PTFE)
 - Ottobock Siliconfett 400, Medium (Art.-Nr. 633F11)
 Dieses sollte bei ersten Anzeichen der Verlangsamung der Bewegung auf die Innenfläche des Dichtrings bzw. auf die Lauffläche des Rotators aufgetragen werden.
- Wenn ein schwerwiegendes Problem im Zusammenhang mit diesem Gerät auftritt, melden Sie dieses bitte TASKA Prosthetics und der zuständigen Behörde des Landes, in

EN

DA

DE

dem Sie leben.

- Dichtringe haben eine Lebensdauer von 1 Jahr und müssen bei der jährlichen Wartung der TASKA-Hand ersetzt werden.

ES

- Asegúrese de que el paciente siga todas las instrucciones y respete todas las advertencias del Manual del usuario del collar de laminación y la junta tórica TASKA QDW.
- Si la junta tórica o la superficie de sellado del conector de la muñeca/rotador eléctrico están dañadas (rotas, agrietadas, partidas, etc.), deben sustituirse.
- Si su paciente experimenta una ralentización o un bloqueo en la rotación de la muñeca al usar un rotador de muñeca motorizado, puede ser necesario añadir lubricante. Se puede utilizar una pequeña cantidad de los siguientes lubricantes a base de silicona:
 - Grasa multiusos Super-Lube con Syncolon (PTFE)
 - Grasa de silicona Ottobock 400, mediana (artículo n.º 633F11)

Debe aplicarse a la superficie interior de la junta tórica o a la superficie de contacto del rotador cuando se observen signos de ralentización.

- Si se produce un incidente grave relacionado con este dispositivo, debe notificarse a TASKA Prosthetics y a la autoridad competente del país en el que resida.
- Las juntas tóricas tienen una vida útil de 1 año y deben sustituirse durante la revisión anual de la mano TASKA.

FI

- Varmista, että potilaasi noudattaa TASKA QDW -tiivisterenkaan & laminointikauluksen käyttöoppaan kaikkia ohjeita ja varoituksia.
- Jos ranneliittimen/sähköisen rotaattorin tiivisterengas tai

tiivistyspinta on vaurioitunut (revennyt, haljennut jne.), se on vaihdettava.

- Jos potilas kokee hidasta tai hidastuvaa ranteen kiertoliikettä sähköistä ranteen rotaattoria käytettäessä, voiteluainetta on ehkä lisättävä. Voidaan käyttää pieni pisara seuraavia silikonipohjaisia voiteluaineita:
 - Super-Lube Multi-Purpose Grease with Syncolon (PTFE)
 - Ottobock Silicone Grease 400, medium (tuotenumero 633F11)

Tämä levitetään tiivistysrenkaan sisäpinnalle tai rotaattorin juoksupinnalle, joka näyttää hidastumisen merkkejä.

- Jos tähän laitteeseen liittyen ilmenee vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava TASKA Prostheticsille ja asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Tiivistysrenkaiden käyttöikä on 1 vuosi ja ne on vaihdettava TASKA hand -proteesin vuosittaisen huollon yhteydessä.

FR

- Veillez à ce que votre patient suive toutes les instructions et respecte tous les avertissements figurant dans le Guide d'utilisation du joint et de la bague de doublage du poignet TASKA QD.
- Si le joint ou la surface d'étanchéité du connecteur de poignet/rotateur électrique est endommagé (déchiré, fissuré, fendu, etc.), il doit être remplacé.
- Si votre patient remarque un ralentissement ou un blocage de la rotation du poignet lors de l'utilisation d'un rotateur de poignet motorisé, il peut être nécessaire d'ajouter un peu de lubrifiant. Vous pouvez utiliser une petite goutte de lubrifiant à base de silicone de type :
 - Super-Lube Multi-Purpose Grease with Syncolon (PTFE)
 - Ottobock Silicone Grease 400, medium (réf. 633F11)

Ce produit doit être appliqué sur la surface intérieure du joint ou sur la surface de roulement du rotateur en cas de

DE

ES

FI

FR

ralentissement.

- Si un incident grave se produit avec votre appareil, il doit impérativement être signalé à TASKA Prosthetics et à l'autorité compétente du pays dans lequel vous résidez.
- Les joints ont une durée de vie d'un an et doivent être remplacés lors des entretiens annuels de la main TASKA.

IS

- Gakktu úr skugga um að sjúklingur þinn fylgi öllum leiðbeiningum og fylgi öllum viðvörðunum í notendahandbók TASKA QDW Innsigli hringur og Lamineringkragi.
- Ef annað hvort Innsigli hringur eða þéttiflöturinn á úlnliðstenginu/rafmagnssnúningnum er skemmd (rifið, sprungið, klofið osfrv.) verður að skipta um það.
- Ef sjúklingur þinn upplifir að úlnliðssnúningur hægir á eða stöðvast þegar hann notar rafknúinn úlnliðssnúning, gæti þurft að bæta við smurolíu. Hægt er að nota litla perlu af eftirfarandi smurefnum sem eru byggð á silíkon:
 - Super-Lube Multi-Purpose Grease með Syncolon (PTFE)
 - Ottobock Silicone Grease 400, miðlungs (vörunúmer 633F11)
 Þetta ætti að setja á innra yfirborð Innsigli hringur, eða hlaupflöt snúningsvélarinnar við merki um að hægja á.
- Ef alvarlegt atvik kemur upp í tengslum við þetta tæki skal tilkynna það til TASKA stöðtækja og lögbærri yfirvalda í landinu sem þú býrð í.
- Innsigli hringur hafa 1 árs endingartíma og verður að skipta um það við árlega viðgerð á TASKA-handinni.

IT

- È necessario assicurarsi che il paziente segua tutte le istruzioni e rispetti scrupolosamente tutte le avvertenze presenti nella Guida per l'utente dedicata ad Anello di tenuta & Collare di laminazione per mano TASKA QDW.
- Se l'anello di tenuta oppure la superficie sigillante sull'attacco / sul rotatore elettrico del polso vengono danneggiati (lacerazione, rottura, crepa ecc.), è necessario sostituirli.
- Se il paziente segnala un rallentamento o un blocco nella rotazione del polso quando utilizza un rotatore del polso attivato, potrebbe essere necessario aggiungere del lubrificante. È possibile utilizzare un sottile strato dei seguenti lubrificanti a base di silicone:
 - Grasso multiuso Super-Lube con Syncolon (PTFE)
 - Grasso al silicone Ottobock 400, medium (n° articolo #633F11)
 Deve essere applicato sulla superficie interna dell'anello di tenuta oppure sulla superficie mobile del rotatore se mostrasse rallentamenti.
- Qualora si verificasse un incidente grave in relazione al presente dispositivo, è necessario segnalarlo a TASKA Prosthetics e all'autorità competente nel paese di residenza.
- Gli anelli di tenuta durano un anno e devono essere sostituiti durante il servizio di manutenzione annuale della mano TASKA.

NL

- Zorg ervoor dat uw patiënt alle instructies opvolgt en zich houdt aan alle waarschuwingen in de gebruikershandleiding voor de TASKA QDW afdichtingsring en lamineerkraag.

FR

IS

IT

NL

- Als de afdichtingsring of het afdichtingsoppervlak op de polsconnector/elektrische rotator beschadigd is (gescheurd, gebarsten, gespleten enz.), moet deze worden vervangen.
- Als uw patiënt een vertragende of haperende polsrotatie ervaart bij het gebruik van een aangedreven polsrotator, moet er mogelijk wat smeermiddel worden toegevoegd. Er kan een klein beetje van de volgende smeermiddelen op siliconenbasis worden gebruikt:
 - Super-Lube Multi-Purpose Grease met syncolon (PTFE)
 - Ottobock Silicone Grease 400, medium (item 633F11)
 Dit moet worden aangebracht op het binnenoppervlak van de afdichtingsring of op het loopoppervlak van de rotator bij tekenen van vertraging.
- Als zich een ernstig incident voordoet in verband met dit hulpmiddel, moet dit worden gemeld bij TASKA Prosthetics en de bevoegde autoriteit van het land waarin u woont.
- Afdichtingsringen hebben een levensduur van 1 jaar en moeten bij het jaarlijkse onderhoud van de TASKA hand worden vervangen.

NO

- Påse at dine pasienter følger alle instruksjoner og overholder alle varsler i brukerveiledningen for TASKA QDW tetningsring og lamineringsflens.
- Dersom enten tetningsringen eller tetningsflaten på håndleddskoblingen/den elektriske rotatoren er skadet (vridd, sprukket, revnet, el.lign.) må denne skiftes ut.
- Hvis pasienten opplever at håndleddsrotasjonen bremser eller stopper når du bruker en drevet håndleddsrotator, kan det være nødvendig å tilsette litt smøremiddel. En liten perle av følgende silikonbaserte smøremidler kan brukes:
 - Supersmøremiddel fett for flere formål med syncolon (PTFE)

- Ottobock silikonfett 400, medium (vare nr. 633F11)
Dette bør påføres den indre overflaten av tetningsringen, eller løpeoverflaten til rotatoren ved tegn til nedgang.
- Dersom det skulle oppstå et alvorlig problem knyttet til denne enheten, skal det rapporteres inn til TASKA Prosthetics og til kompetent instans i det landet du bor.
- Tetningsringer har en levetid på 1 år og må skiftes ut ved årlig service av TASKA-hånd.

PT

- Certifique-se de que o seu doente segue todas as instruções e respeita todos os avisos constantes no Guia do Utilizador do Vedante e do Anel de Laminação do TASKA QDW (puno de desconexão rápida).
- Se o vedante ou a superfície de vedação do conector/rotador elétrico do punho estiver danificada (rasgados, fissurados, fendidos, etc.), têm de ser substituídos.
- Se o doente sentir que a rotação do pulso está a ficar mais lenta ou a travar quando utiliza um rotador de punho elétrico, poderá ser necessário adicionar algum lubrificante. Pode ser utilizada uma pequena quantidade dos seguintes lubrificantes à base de silicone:
 - Super-Lube Multi-Purpose Grease with Syncolon (PTFE)
 - Ottobock Silicone Grease 400, médio (item # 633F11)
 Estes devem ser aplicados na superfície interior do Anel de Vedação, ou na superfície do rotador, em caso de sinais de abrandamento.
- Se ocorrer um acidente grave relacionado com este dispositivo, o mesmo deve ser reportado à TASKA Prosthetics e à autoridade competente do país onde vive.
- Os Anéis de Vedação têm uma vida útil de 1 ano, e devem ser substituídos aquando da manutenção anual da mão TASKA.

NL

NO

PT

RU

- Убедитесь, что ваш пациент выполняет все указания и соблюдает все предупреждения, представленные в руководстве по эксплуатации уплотнительного кольца и ламинационного кольца быстроразъемного протеза TASKA.
- В случае повреждения (износ, трещина, разрыв и т. п.) либо уплотнительного кольца, либо уплотнительной поверхности на соединителе запястья / электрическом поворотном устройстве данные детали необходимо заменить.
- Если у вашего пациента происходит замедление или замирание ротации запястья при использовании электрического ротатора запястья, возможно, его необходимо немного смазать. Разрешается использовать небольшое количество следующих силиконовых смазок:
 - Многоцелевая смазка Super-Lube с синколомом (PTFE)
 - Ottobock Silicone Grease 400, средняя (артикул № 633F11)

Ее следует наносить на внутреннюю поверхность уплотнительного кольца или на движущуюся поверхность ротатора при появлении признаков замедления.

- Если при использовании данного устройства произойдет серьезный инцидент, о нём следует сообщить в компанию TASKA Prosthetics и в компетентный орган страны, в которой вы проживаете.
- Срок службы уплотнительных колец — 1 год; они подлежат замене при ежегодном техническом обслуживании протеза руки TASKA.

SK

- Zaisťte, aby pacienti dodržiavali všetky pokyny a všetky varovania uvedené v používateľskej príručke pre tesniaci krúžok a laminačný prsteneček TASKA QDW.
- Ak sa tesniaci krúžok alebo tesniaci povrch na zápalnom konektore/elektrickom otáčacom zariadení poškodí (roztrhne, praskne, rozštiepi atď.), musí sa vymeniť.
- Ak sa rotácia zápästia pacienta pri používaní poháňaného rotátora zápästia spomalí alebo zastaví, môže byť potrebné pridať trochu maziva. Môžete použiť malú kvapku z nasledujúcich mazív na báze silikónu:
 - Viacúčelové silikónové mazivo Super-Lube (PTFE)
 - Silikónové mazivo Ottobock 400, stredné (položka č. 633F11)
 Toto mazivo by sa malo naniesť na vnútorný povrch tesniaceho krúžku alebo na pojazďovú plochu rotátora pri známkach spomalenia.
- Ak dôjde v súvislosti s touto pomocou k vážnemu incidentu, je tento potrebné oznámiť spoločnosti TASKA Prosthetics a kompetentnému orgánu v krajine, v ktorej žijete.
- Tesniace krúžky majú životnosť 1 rok a musia sa vymeniť počas každoročnej údržby ruky TASKA.

SV

- Säkerställ att din patient följer samtliga instruktioner och efterlever alla varningshänvisningar i Användarhandboken för TASKA QDW Tättningsring & Lamineringskrage.
- Ifall skador uppstår på tättningsringen eller den tätande ytan av handledskopplingen / den elektriska rotatorn (försiltningar, sprickor, splittring, osv.), måste dessa komponenter ersättas.
- Om din patient upplever långsammare eller avstannande

RU

SK

handledsrotation vid användning av den motordrivna handledsrotatorn, kan smörjmedel behövas. En liten sträng av följande silikonbaserade smörjmedel kan användas:

- Super-Lube Multi-Purpose-fett med Syncolon (PTFE)
- Ottobock Silicone Grease 400, medium (artikel nr 633F11)

Det ska appliceras på den inre ytan i tätningringen eller rotatorns driftsyta vid tecken på minskad hastighet.

- I händelse av en allvarlig olycka i samband med användningen av föreliggande utrustning, ska den rapporteras till TASKA Prosthetics och till berörda myndigheter i ditt land.
- Tätningssringarna har 1 års livslängd och måste bytas ut vid den årliga serviceringen av TASKA hand.

[illegible]

[illegible]This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.